

seca

seca 210

Deutsch	Seite 3
English	Page 5
Français	Page 7
Español	Página 9
Italiano	Pagina 11
Dansk	Side 13
Svenska	Sida 15
Norsk	Side 17
Suomi	Sivu 19
Nederlands	Pagina 21
Português	Página 23
Ελληνικά	Σελίδα 25

Herzlichen Glückwunsch

Mit der Meßmatte seca 210 haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Längenmeßgerät für Säuglinge erworben. Die Meßmatte seca 210 ist für den Einsatz in Kinderarztpraxen, Kinderkrankenhäusern oder für Hausbesuche von Hebammen und Kinderärzten konzipiert. Die Meßmatte ist aufrollbar und benötigt daher nur wenig Platz. Außerdem befinden sich am Kopfanschlag der Matte Löcher, die zur Aufhängung der Matte an einer Wand dienen.

Sicherheit

Bevor Sie die neue Meßmatte benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

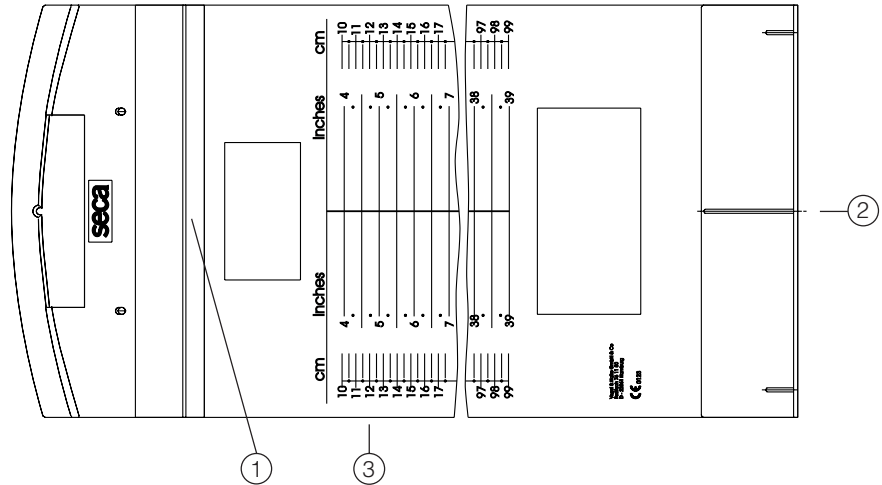
Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.

- Lassen Sie den Säugling niemals unbeaufsichtigt auf der Meßmatte liegen.
- Führen Sie die Längenmessung nur auf Unterlagen aus, von denen der Säugling nicht herunter fallen kann.
- Achten Sie darauf, daß die Meßmatte regelmäßig gereinigt und desinfiziert wird, um eine Übertragung von ansteckenden Krankheiten zu vermeiden.
- Für eine exakte Längenmessung wird idealerweise eine zweite Person benötigt.

Bedienung

Meßvorgang

1. Den Säugling auf die Meßmatte legen. Der Kopf des Säuglings muß am Kopfanschlag (1) der Meßmatte liegen.
2. Mit der rechten Hand den Fußanschlag (2) in Richtung der Füße des Säuglings schieben. Die linke Hand fixiert den Säugling.
3. Die Beine strecken, indem die linke Hand vorsichtig die Knie des Säuglings leicht zum Mattenboden drückt.
4. Mit der rechten Hand den Fußanschlag (2) rechtwinklig an die Fußsohlen des Kleinkindes anlegen.
5. Ablesen der Körperlänge an der Markierung auf dem Boden der Meßmatte (3).
Bei Einhaltung der oben genannten Schritte wird eine Genauigkeit besser +/- 5 mm erreicht.



Reinigung

Reinigen Sie die Meßmatte nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Technische Daten

Meßbereich:	100 - 990 mm / 4 - 39 inch
Teilung:	5mm / 1/4 inch
Abmessungen (B x H x T):	300 mm x 140 mm x 1340 mm
Eigengewicht:	ca. 500g
Temperaturbereich:	+10°C bis +40°C
Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG:	Klasse I mit Meßfunktion

Entsorgung

Sollte die Meßmatte nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

Garantiezeit

1 Jahr Garantie ab Kaufdatum gewähren wir für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Mängel, die unter die Garantie fallen, werden kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn das Gerät sich an einem anderem Ort als dem Wohnsitz des Käufers befindet. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät unsachgemäß behandelt wird. Kunden im Ausland bitten wir, sich im Garantiefall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

Wichtig: Die Garantie gilt nur in Verbindung mit der Kaufquittung !

CE Konformitätserklärung

Mechanisches Längenmeßgerät

Modell seca 210

SN : siehe Rückseite Meßmatte

Die Meßmatte erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Congratulations!

In the seca 210 measuring mat you have acquired an accurate and at the same time sturdy piece of equipment for measuring the length of babies.

The seca 210 measuring mat is designed for use in paediatric practices, paediatric hospitals or for home visits by midwives and paediatricians.

The measuring mat can be rolled up and so requires only a little space. There are also holes in the head stop on the mat to enable it to be hung on a wall.

Safety

Before using the new measuring mat, please take a little time to read the following safety instructions.

Follow the operating instructions.

- Never leave a baby lying on the measuring mat unsupervised.
- Only measure length on surfaces from which the baby cannot fall.
- Ensure that the measuring mat is cleaned and disinfected regularly to avoid infectious diseases being passed on.
- Ideally, a second person is required to measure length exactly.

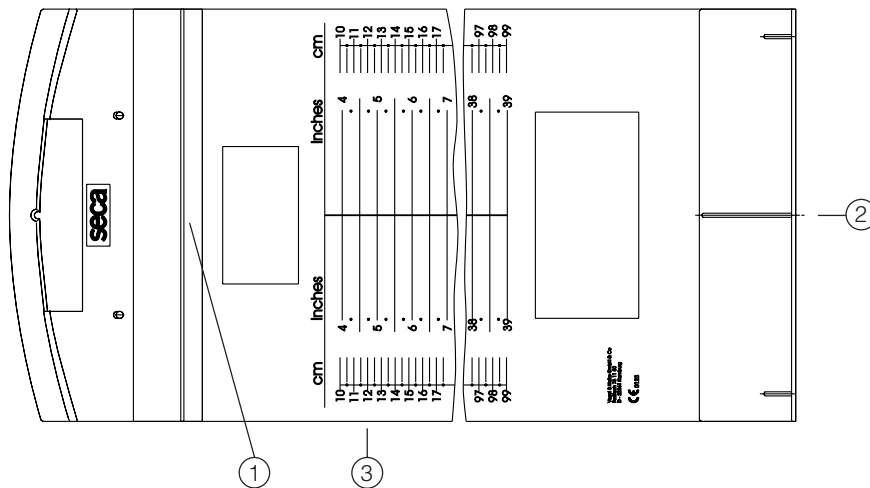
Operation

Measurement method:

1. Lie the baby on the measuring mat. The baby's head must lie against the head stop (1) of the measuring mat.
2. Using your right hand, push the foot stop (2) in the direction of the baby's feet. The left hand holds the baby in position.

3. Stretch the baby's legs by pressing its knees carefully and gently down to the mat with the left hand.
4. With your right hand, rest the foot stop (2) at right-angles to the soles of the baby's feet.
5. Read off body length at the marking on the measuring mat (3).

If the above steps are followed, accuracy greater than ± 5 mm is achieved.



Cleaning

Clean the measuring mat as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Technical data

Measurement range: 100 - 990 mm /
4 - 39 inches
Graduations: 5 mm / 1/4 inch
Dimensions
(W x H x D): 300 mm x 140 mm x
1340 mm
Weight: approx. 500 g
Temperature range: +10 °C to +40 °C
Medical product in
accordance with
Directive 93/42/EEC: Class I with measuring
function

Disposal

Should it no longer be possible to use the measuring mat, the responsible waste disposal association will be glad to give you information on how to dispose of it properly.

Guarantee period

We give a guarantee of **1 year** from the date of purchase for defects attributable to poor materials or workmanship. Defects which come under guarantee are repaired free of charge. Other claims cannot be taken into account. Transport to and from ourselves will be at the customer's expense if the equipment is located somewhere other than at the purchaser's place of residence. The guarantee is invalidated if the equipment is mishandled.

We would ask customers abroad to contact the sales organisation of the appropriate country in the event of a claim under guarantee.

Important: guarantee valid only in combination with proof of purchase!

CE declaration of conformity

Mechanical equipment for measuring length

seca model 210

Serial no.: see reverse of measuring mat

The measuring mat meets the applicable requirements of Directive 93/42/EEC concerning medical products.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Félicitations !

En achetant le tapis de mesure seca 210, vous avez acquis un appareil de mesure pour les nourrissons à la fois précis et robuste.

Le tapis de mesure seca 210 a été conçu pour être utilisé dans les cabinets de pédiatres, dans les hôpitaux pour enfants ou lors des visites à domicile des sages-femmes.

Le tapis de mesure peut s'enrouler et ne prend donc que peu de place.

En outre, le haut du tapis est muni de trous permettant de suspendre le tapis à un mur.

Sécurité

Avant d'utiliser le nouveau tapis de mesure, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.

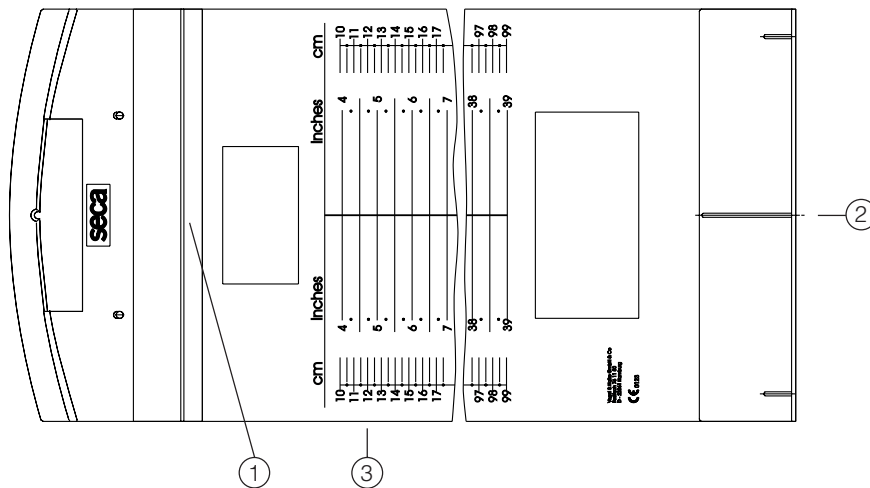
- Ne laissez jamais le nourrisson sur le tapis de mesure sans surveillance.
- Ne procédez à la mesure que sur des supports desquels le nourrisson ne risque pas de tomber.
- Veillez à ce que le tapis de mesure soit régulièrement nettoyé et désinfecté afin d'éviter la transmission de maladies contagieuses.
- Afin d'effectuer une mesure exacte, l'aide d'une deuxième personne est recommandée.

Utilisation

Comment mesurer correctement:

1. Poser le nourrisson sur le tapis de mesure. La tête du nourrisson doit toucher le haut (1) du tapis.
2. Avec la main droite, faire glisser le support de pieds (2) en direction des pieds du nourrisson. Maintenir le nourrisson en place avec la main gauche.

3. Tendre les jambes en poussant délicatement sur les genoux du nourrisson avec la main gauche.
4. Avec la main droite, pousser le support de pieds (2) contre la plante des pieds du nourrisson.
5. Lire la taille sur la graduation du tapis (3). En respectant les étapes citées ci-dessus, on atteint une précision de mesure d'environ 5 mm.



Nettoyage

Nettoyez le tapis de mesure si nécessaire avec un nettoyant ménager ou un désinfectant courant. Respectez les instructions du fabricant.

Données techniques

Plage de mesure: 100 - 990 mm /
4 - 39 pouces
Graduation: 5 mm / 1/4 pouce
Dimensions
(L x H x Pr.): 300 mm x 140 mm x
1340 mm
Poids: environ 500 g
Limites de
température: +10 °C à +40°C
Produit médical
en vertu de la
directive
93/42/CEE: Classe I avec fonction de
mesure

Élimination

Si le tapis de mesure ne peut plus être utilisé, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

Durée de la garantie

La garantie vaut **1 an** à compter de la date d'achat et porte sur les défauts dus à un défaut de matière ou de fabrication. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement. D'autres recours en garantie ne peuvent être pris en compte. Les frais de transport sont à charge du client si l'appareil se trouve ailleurs qu'au domicile de ce dernier.

La garantie s'annule si l'appareil est utilisé à une fin inappropriée.

Nous demandons aux clients résidant à l'étranger de s'adresser directement au vendeur du pays en question en cas de recours à la garantie.

Attention: Cette garantie s'applique uniquement si le tapis est accompagné de la quittance d'achat.

Certificat de conformité

Appareil de mesure à fonctionnement
mécanique

Modèle seca 210

SN : voir au dos du tapis de mesure

Le tapis de mesure satisfait aux exigences de la directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Cordiales felicitaciones

Con la esterilla métrica seca 210 ha adquirido un exacto al mismo tiempo que sólido equipo de medición longitudinal para bebés.

La esterilla métrica seca 210 ha sido concebida para su aplicación en consultorios médicos de pediatría, hospitales o para la visita a domicilio de matronas y médicos pediatras.

La esterilla métrica puede enrollarse por lo que necesita sólo muy poco espacio. Además, en el tope de cabeza se encuentran orificios que sirven para colgarla de una pared.

Seguridad

Antes de proceder al uso de la esterilla métrica, rogamos sirva tomarse un poco de tiempo para leer las siguientes notas sobre la seguridad.

Sírvase observar las notas y advertencias expuestas en las instrucciones de servicio.

- No deje jamás sin supervisión al bebé sobre la esterilla métrica.
- Tome la talla longitudinal sólo sobre bases de las que el bebé no pueda caerse.
- Preste atención a que la esterilla métrica se limpie y desinfecte a períodos regulares para prevenir la transmisión de enfermedades infecciosas.
- Para una medición longitudinal exacta es ideal la asistencia de una segunda persona.

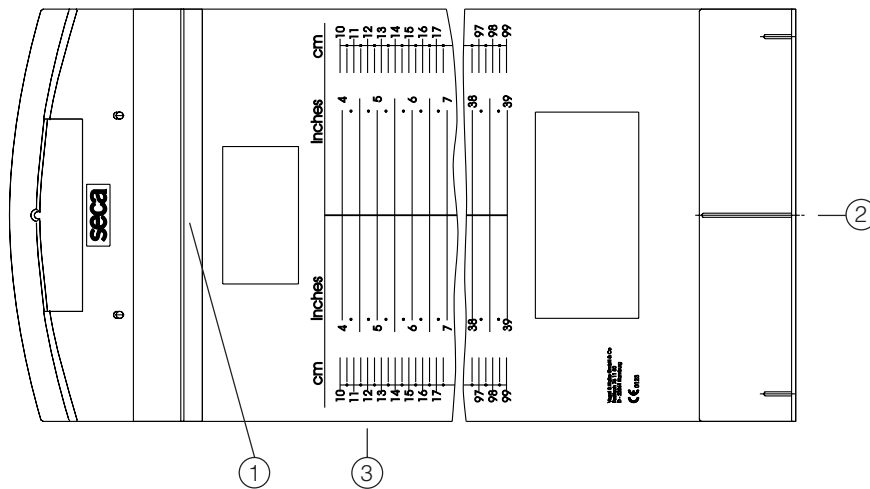
Servicio

Proceso de medición:

1. Tender el bebé sobre la esterilla métrica. La cabeza del mismo debe aplicar contra el tope de cabeza (1) de la esterilla métrica.
2. Con la mano derecha, correr el tope de pie (2) en dirección hacia los pies del bebé. La mano izquierda sujeta al mismo.

3. Estirar las piernas presionando suavemente las rodillas del bebé contra la esterilla.
4. Con la mano derecha, aplicar el tope de pie (2) en ángulo recto contra las suelas de los pies del infante.
5. Leer la longitud del cuerpo en la graduación del fondo de la esterilla métrica (3).

Observando los pasos precedentes se consigue una exactitud superior a ± 5 mm.



Limpieza

Limpie la esterilla métrica según la necesidad con un detergente doméstico o un producto desinfectante usual. Sírvase observar las advertencias dadas por la marca.

Datos técnicos

Gama de medición: 100 - 990 mm /
4 - 39 pulgadas
Graduación: 5 mm / 1/4 de
pulgada
Dimensiones
(An. x Al. x F) 300 x 140 x 1340 mm
Peso propio: aprox. 500 gr.
Gama de temperatura: +10°C hasta +40°C
Producto médico-
sanitario
conforme a la directiva
93/42/CE: Clase I con función
métrica

Eliminación

Una vez que la esterilla métrica no pueda usarse más, los servicios municipales para la recogida de desechos le informarán sobre la forma adecuada para eliminarla reglamentariamente.

Período de garantía

Prestamos **1 año** de garantía contado a partir de la fecha de adquisición sobre todos los daños imputables a faltas de material o de fabricación. Los daños amparados por la garantía se subsanan gratuitamente. No podrán atenderse otras reclamaciones. Los gastos de transporte de ida y vuelta corren a costas del cliente cuando el equipo se encuentre en un lugar diferente al domicilio del comprador.

La garantía caduca cuando el equipo se trate o maneje de forma inapropiada. Rogamos a nuestros clientes residentes en el extranjero dirigirse directamente al distribuidor del país en cuestión.

¡Importante: la garantía es válida sólo en conjunto con la factura de compra!

Declaración de conformidad

Equipo mecánico para medición longitudinal

Modelo seca 210

SN: véase el dorso de la esterilla métrica

La esterilla métrica cumple los requisitos vigentes de la directiva 93/42/CE para productos médico-sanitarios.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Vivissime congratulazioni

Con il materassino graduato seca 210 avete acquistato uno strumento preciso e contemporaneamente robusto per misurare la statura di lattanti.

Il materassino graduato seca è concepito per l'impiego negli ambulatori pediatrici, negli ospedali per bambini oppure per le visite a domicilio di levatrici e pediatri.

Il materassino graduato si può arrotolare ed, in conseguenza, richiede solo poco spazio. Inoltre, sull'arresto per la testa nel materassino graduato si trovano dei fori, che servono per appendere il materassino graduato ad una parete.

Sicurezza

Prima di utilizzare il nuovo materassino graduato, prendetevi per favore un po' di tempo, per leggere le seguenti avvertenze riguardanti la sicurezza.

Attenetevi alle indicazioni nelle istruzioni per l'uso.

- Non lasciate mai il lattante sdraiato sul materassino graduato senza sorveglianza.
- Eseguite le misure della statura solo su supporti, dai quali il lattante non può cadere.
- Abbiate cura di pulire e disinfettare regolarmente il materassino graduato, per evitare la trasmissione di malattie contagiose.
- Per una misurazione esatta della statura occorre idealmente una seconda persona.

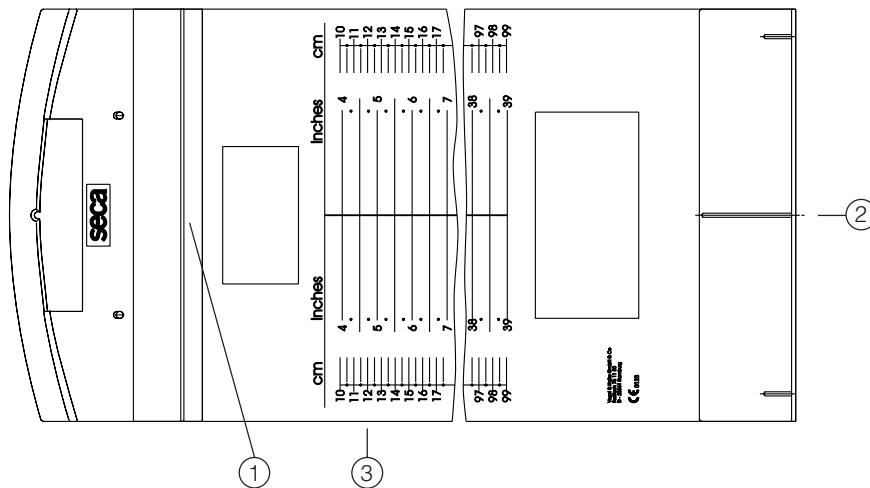
Uso

Procedimento di misura

1. Mettete il lattante sdraiato sul materassino graduato. La testa del lattante deve essere accostata all'arresto per la testa (1) del materassino graduato.
2. Con la mano destra, fate scorrere l'arresto per i piedi (2) nella direzione dei piedi del lattante. La mano sinistra tiene fermo il lattante.

3. Raddrizzare le gambe, premendo leggermente con la mano sinistra le ginocchia del lattante verso il piano del materassino graduato, facendo attenzione.
4. Con la mano destra accostare l'arresto per i piedi (2) alle piante dei piedi del bambino ad angolo retto.
5. Lettura della statura sulla marcatura sul fondo del materassino graduato (3).

Se ci si attiene al modo di procedere descritto in precedenza, si raggiunge una precisione superiore a ± 5 mm.



Pulizia

Pulite il materassino graduato a seconda delle necessità con un detersivo per usi domestici oppure con disinfettanti normalmente in commercio. Rispettate le avvertenze del fabbricante.

Specifiche tecniche

Campo di misura: 100 - 990 mm /
4 - 39 pollici
Divisione: 5 mm / 1/4 pollice
Dimensioni (LxAxP): 300 mm x 140 mm x
1340 mm
Peso proprio: circa 500 g
Campo di
temperatura: + 10°C fino a + 40 °C
Prodotto medicale
conforme
alla direttiva
93/42/CEE: classe I con funzione
di misura

Smaltimento

Se non si potesse più utilizzare il materassino graduato, l'ente competente per la rimozione dei rifiuti vi darà volentieri delle informazioni sulle misure necessarie per lo smaltimento conforme alle regole della tecnica.

Periodo di garanzia

Accordiamo **1 anno** di garanzia a partire dalla data di acquisto per difetti che vanno ricondotti a difetti di materiale o di fabbricazione. Difetti coperti dalla garanzia verranno eliminati gratuitamente. Non è possibile tenere conto di altri diritti. Il trasporto di andata e di ritorno è a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio dell'acquirente. La garanzia decade, se l'apparecchio viene trattato in modo non appropriato. I clienti all'estero sono pregati di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.
Importante: la garanzia è valida solo unitamente alla ricevuta di acquisto !

Dichiarazione di conformità

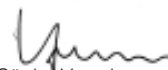
Strumento per la misura della statura

Modello seca 210

N° di serie: vedere lato posteriore del materassino graduato

Il materassino graduato soddisfa i requisiti vigenti della direttiva 93/42/CEE su prodotti medicali.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Hjertelig tillykke

Med målemåtten seca 210 har De købt et præcist og samtidig holdbart længdemåleapparat til spædbørn.

Målemåtten seca 210 er specielt beregnet til brug hos børnelæger, på børnehospitaler eller til jordemødres eller børnelægers besøg i hjemmene.

Målemåtten kan rulles sammen og optager derfor kun lidt plads.

Desuden er der huller i måtten ved hovedstopanslaget, som kan bruges til at hænge måtten op på væggen.

Sikkerhed

Inden De tager den nye målemåtte i brug, bedes De bruge lidt tid på at læse de nedenstående sikkerhedshenvisninger igennem.

Overhold henvisningerne i brugsanvisningen.

- Lad aldrig spædbarnet ligge på målemåtten uden opsyn.
- Gennemfør altid kun målingen på et underlag, spædbarnet ikke kan falde ned fra.
- Sørg for, at målemåtten regelmæssigt bliver rensat og desinficeret for at undgå en overføring af smitsomme sygdomme.
- Det er bedst at være to personer om målingen, for at den kan blive præcis.

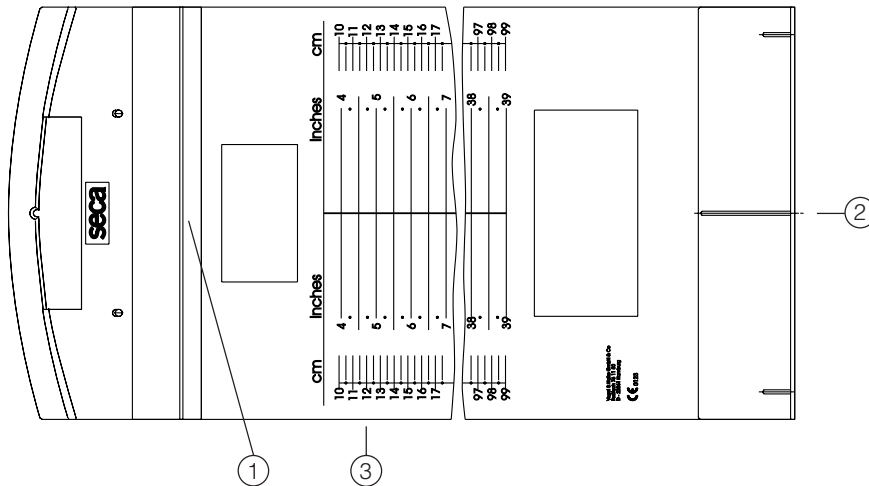
Betjening

Måling:

1. Spædbarnet lægges på målemåtten. Spædbarnets hoved skal ligge mod målemåttens hovedstopanslag (1).
2. Med højre hånd skubber man fodstopanslaget (2) hen i retning af spædbarnets fødder. Med venstre hånd holdes barnet fast.

3. Stræk benene ved forsigtigt at trykke spædbarnets knæ lidt ned på måttens bund med venstre hånd.
4. Med højre hånd lægges fodstopanslaget (2) i en ret vinkel mod barnets fødsåler.
5. Aflæs kropslængden på markeringen på bunden af målemåtten (3).

Hvis den ovennævnte fremgangsmåde overholdes, opnår man en nøjagtighed, som er bedre end +/- 5 mm.



Rensning

Rens målemåtten efter behov med et husholdningsrensemiddel eller et almindeligt desinfektionsmiddel. Overhold producentens henvisninger.

Tekniske data

Måleområde: 100 - 990 mm / 4 - 39 inch
Inddeling: 5 mm / 1/4 inch
Mål (B x H x D): 300 mm x 140 mm x 1340 mm
Egenvægt: ca. 500 g
Temperatur-område: +10° C til +40° C
Medicinsk produkt iht. direktiv 93/42/EØF: Klasse I med målefunktion

Bortskaffelse

Når målemåtten en gang ikke skal bruges mere, kan det ansvarlige affaldsselskab give oplysning om de nødvendige forholdsregler til en faglig korrekt bortskaffelse.

Garanti

1 års garanti fra salgsdatoen giver vi for mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis. Der kan ikke tages hensyn til yderligere krav. Transporten frem og tilbage foregår på kundens bekostning, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end køberens bopæl.

Garantien bortfalder, hvis apparatet behandles faglig ukorrekt.

Vi beder kunder i udlandet henvende sig direkte til forhandleren i det pågældende land ved garantitilfælde.

Vigtigt: Garantien gælder kun i forbindelse med kvitteringen for købet!

CE-overensstemmelsesattest

Mekanisk længdemåleapparat

model seca 210

SN: se målemåttens bagside

Målemåtten opfylder de gældende krav fra direktiv 93/42/EØF.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Hjärtliga gratulationer

Med måtmattan seca 210 har du fått en exakt och robust längdmättningsanordning för spädbarn. Måtmattan seca 210 är avsedd för användning hos barnläkare, på sjukhusets barnavdelning eller för husbesök. Måtmattan kan rullas ihop och behöver därför mycket liten plats. Dessutom kan mattan hängas upp t.ex. på en vägg i hålen på huvudsidan.

Säkerhet

Innan den nya måtmattan används skall man ta sig tid till att läsa igenom följande säkerhetsanvisningar.

Beakta anvisningarna i bruksanvisningen.

- Låt aldrig ett spädbarn ligga utan tillsyn på måtmattan.
- Längdmätningen får endast utföras på underlag där spädbarnet inte kan falla ner.
- För att undvika onödig smittorisk skall man rengöra och desinficera måtmattan regelbundet.
- För en exakt längdmätning kan en medhjälpare vara bra att ha till hands.

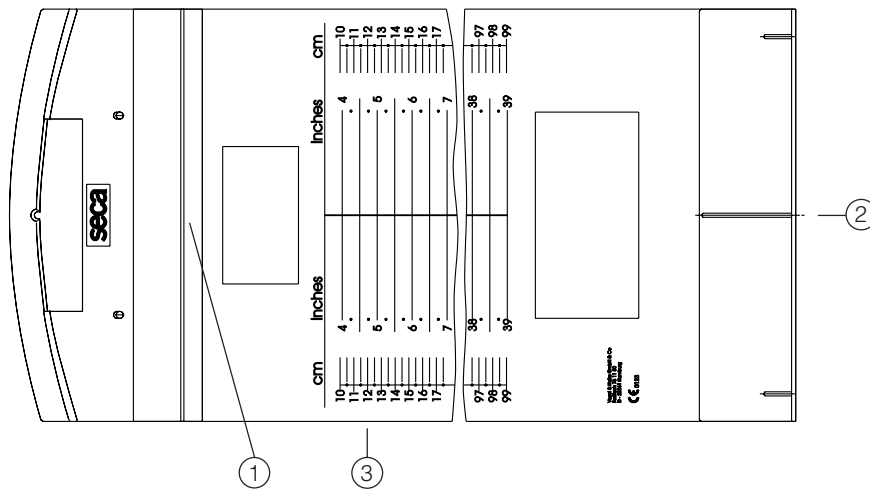
Användning

Mätning:

1. Lagg spädbarnet på måtmattan. Spädbarnets huvud måste ligga på måtmattans huvudanslag (1).
2. Skjut fotanslaget (2) mot barnets fötter med höger hand och håll fast barnet med vänster hand.

3. Sträck på barnets ben genom att försiktigt trycka ner knäna mot måtmattan.
4. Lagg an fotanslaget (2) rätvinkligt mot spädbarnets fotsulor.
5. Avläs kroppslängden på markeringarna på måtmattans (3) botten.

Om man följer ovanstående steg uppnås en mätnoggrannhet på bättre än ± 5 mm.



Rengöring

Mätmattan skall rengöras efter behov med ett vanligt hushållsrengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Beakta tillverkarens anvisningar.

Tekniska data

Mätområde: 100-990 mm / 4-39 inch
Indelning: 5 mm / 1/4 inch
Mått (B x H x D): 300x140x1340 (mm)
Vikt: ca. 500 g
Temperaturområde: +10°C till +40°C
Medicinsk produkt enligt direktiv 93/42/EWG: Klass 1 med mätfunktion

Sophantering

När mätmattan inte längre kan användas skall den lämnas till föreskriven sophantering.

Garanti

1 års garanti från köpdatum gäller för brister som kan hänföras till material- eller tillverkningsfel. Brister som faller under garantin åtgärdas kostnadsfritt. Andra anspråk kan inte göras gällande. När anordningen befinner sig på annan ort än köparens bostadsort betalas transporten fram och tillbaka av kunden. Garantin upphör att gälla när anordningen behandlas osakmässigt. I garantifall skall man vända sig direkt till återförsäljaren.

Viktigt: Garantin gäller endast tillsammans med köpkvittot!

CE-Försäkran om överensstämmelse

Mekanisk längdmätningsanordning

Modell seca 210

SN: se mätmattans baksida

Mätmattan uppfyller gällande krav enligt direktiv 93/42/EWG över medicinska produkter.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Gratulerer!

Med målematten seca 210 har De kjøpt et presist og samtidig robust lengdemåleapparat for spedbarn.

Målematten seca 210 er produsert for bruk hos leger, på sykehus og ved hjemmebesøk av jordmødre og leger.

Målematten kan rulles sammen og krever dermed kun lite plass. Dessuten befinner det seg hull i mattens hodeanslag, slik at matten kan henges opp på en vegg.

Sikkerhet

Før den nye målematten tas i bruk skal sikkerhetsinformasjonene nedenfor leses nøye.

Følg informasjonene i bruksanvisningen.

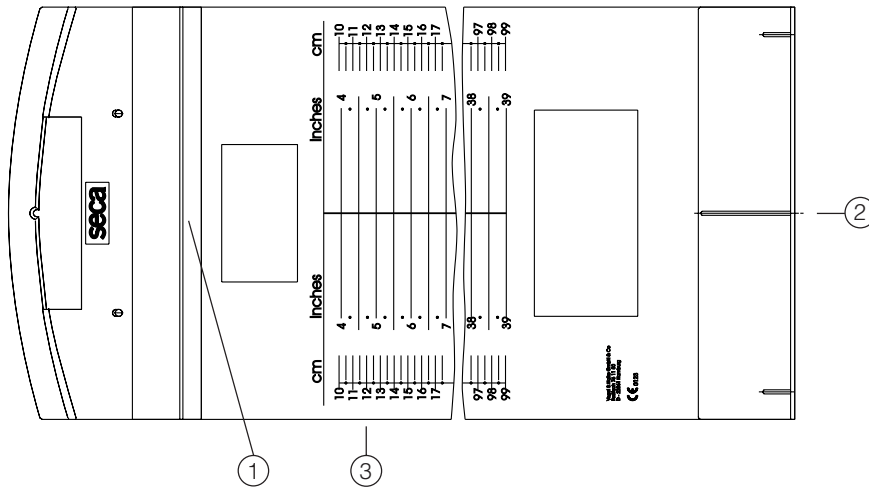
- La aldri spedbarnet ligge på målematten uten tilsyn.
- Utfør lengdemålingen kun på et underlag som spedbarnet ikke kan falle ned fra.
- Påse at målematten rengjøres og desinfiseres regelmessig, slik at en overføring av smittsomme sykdommer unngås.
- For å utføre en nøyaktig lengdemåling er det ideelt sett nødvendig med to personer.

Betjening

Måling:

1. Spedbarnet legges på målematten. Spedbarnets hode må ligge inntil målemattens hodeanslag (1).
2. Med høyre hånd skyves fotanslaget (2) i retning av spedbarnets føtter. Med venstre hånd holdes spedbarnet i ro.

3. Benene strekkes ut ved å trykke spedbarnets knær forsiktig ned mot mattens bunn med venstre hånd.
 4. Med høyre hånd legges fotanslaget (2) rett vinklet mot spedbarnets fotsåler.
 5. Kroppslengden avleses på markeringen på målemattens bunn (3).
- Ved å overholde skrittene ovenfor oppnås en nøyaktighet på minst +/- 5 mm.



Rengjøring

Målematten skal rengjøres etter behov med et husholdnings-rengjøringsmiddel eller et vanlig desinfeksjonsmiddel. Følg instruksene fra produsenten.

Tekniske data

Måleområde: 100-990 mm / 4-39 tommer
Deling: 5 mm / 1/4 tomme
Dimensjoner
(b x h x d): 300 mm x 140 mm x 1340 mm
Egenvekt: Ca. 500 g
Temperatur-
område: +10°C til +40°C
Medisinsk
produkt jf. direktivet
93/42/EEC: Klasse I med målefunksjon

Avfallsbehandling

Hvis målematten ikke lenger kan brukes, informerer kommunen gjerne om nødvendige tiltak for riktig avfallsbehandling.

Garantitid

1 års garanti fra kjøpedato gis for mangler som er å tilbakeføre til material- eller produksjonsfeil. Mangler som faller inn under garantien avhjelpes vederlagsfritt. Andre krav omfattes ikke av garantien. Transport frem og tilbake betales av kunden hvis produktet befinner seg på et annet sted enn kjøperens bosted.

Garantien gjelder ikke hvis produktet behandles på usakkyndig måte. Kunder i utlandet anmodes om å henvende seg direkte til forhandleren i vedkommende land i et garantitilfelle.

Viktig: Garantien gjelder kun i forbindelse med salgskvitteringen!

CE-konformitetserklæring

Mekanisk lengdemåleapparat

Modell seca 210

SN: Se målemattens bakside

Målematten oppfyller de gjeldende kravene i direktivet 93/42/EEC om medisinske produkter.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Sydämelliset onnittelut

Ostamalla seca 210 -mittausmaton olet hankkinut tarkan ja samalla kestävästä imeväisikäisille tarkoitettua pituudenmittauslaitteen.

seca 210 -mittausmatto on suunniteltu käytettäväksi lastenlääkäreiden vastaanotoilla, lastensairaloissa tai kättilöiden ja lastenlääkäreiden kotikäynneillä. Mittausmaton voi rullata kokoon, joten se tarvitsee vain vähän tilaa. Tämän lisäksi maton päävasteessa on reiät, joista mattoa voidaan ripustaa riippumaan seinälle.

Turvallisuus

Ennen kuin otat uuden mittausmaton käyttöön, varaa vähän aikaa seuraavien turvallisuusohjeiden lukemiseen.

Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

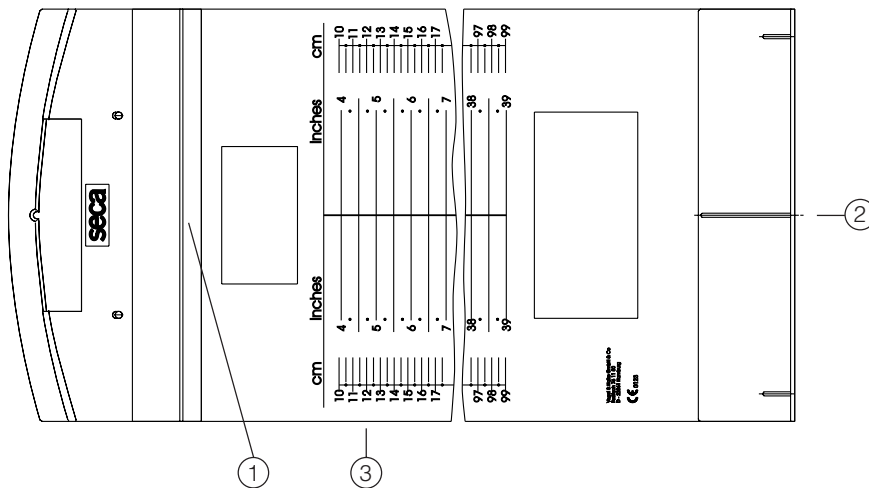
- Älä koskaan jätä vauvaa mittausmatolle ilman valvontaa.
- Suorita mittaus vain sellaisella alustalla, jolta vauva ei voi pudota.
- Puhdista mittausmatto säännöllisesti ja desinfioi se tartuntatautien varalta.
- Jotta mittaus olisi mahdollisimman tarkkaa, siinä olisi ihanteellisesta olla mukana kaksi henkilöä.

Käyttö

Mittaaminen:

1. Aseta vauva mittausmatolle. Vauvan pään täytyy olla kiinni mittausmaton päävasteessa (1).
2. Työnnä oikealla kädellä jalkavastetta (2) vauvan jalkaterien suuntaan ja pidä samalla vauvasta kiinni vasemmalla kädellä.

3. Suorista vauvan jalat painamalla vasemmalla kädellä vauvan polvia varovasti mittausmattoa vasten.
 4. Aseta oikealla kädellä jalkavaste (2) suorassa kulmassa vauvan jalkapohjia vasten.
 5. Lue pituus mittausmaton pohjassa olevasta merkistä (3).
- Toimimalla näiden ohjeiden mukaisesti saavutat paremmin +/- 5 mm:n tarkkuuden.



Puhdistus

Puhdista mittaushuopa tarvittaessa kotitaloudessa käytettävällä pesuaineella tai tavanomaisella desinfiointiaineella. Noudata aineen valmistajan antamia ohjeita.

Tekniset tiedot

Mittausalue: 100 - 900 mm / 4 - 39 tuumaa
Jako: 5 mm / 1/4 tuumaa
Mitat (L x K x S): 300 mm x 140 mm x 1340 mm
Omapaino: n. 500 g
Lämpötila-alue: +10°C - +40°C
Lääketieteellinen
tuote direktiivin
93/42/ETY
mukaan: Luokka I mittauslaitteina

Hävittäminen

Jos mittaushuopa tulee käyttökelvottomaksi, voit kysyä paikalliselta jätehuoltolalta, kuinka se hävitetään asianmukaisesti.

Takuuaika

Myönnämme **1 vuoden** takuun ostopäivämäärästä lukien puutteille, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuun piiriin kuuluvat puutteet korjataan maksutta. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Laitteen lähetyks- ja palautuskulut laskutetaan asiakkaalta, jos se on ostajan asuinpaikkakunnan ulkopuolella. Takuu raukeaa, jos laitetta käsitellään epäasianmukaisesti. Ulkomailla asuvia asiakkaitamme pyydämme kääntymään takuutapauksessa suoraan maansa myyntiliikkeen puoleen.
Tärkeää: Takuu on voimassa vain yhdessä ostokuitin kanssa!

CE-yhdenmukaisuusvakuutus

Mekaaninen pituudenmittauslaite

malli seca 210

SN: ks. mittausmaton takaosaa

Mittaushuopa täyttää lääketieteellisiä tuotteista annetun direktiivin 93/42/ETY voimassa olevat vaatimukset.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Hartelijk gefeliciteerd

Met de meetmat seca 210 heeft u een nauwkeurige en tegelijkertijd robuuste lengtemeter voor zuigelingen verworven. De meetmat seca 210 is geconcipeerd voor de toepassing in de praktijk van de kinderarts, kinderziekenhuis of voor visites van kraamverzorgsters en kinderartsen. De meetmat is oprolbaar en heeft daarom slechts weinig plaats nodig. Bovendien bevinden zich bij de hoofdaanslag op de mat gaten waaraan de mat aan de muur kan worden opgehangen.

Veiligheid

Voor u de nieuwe meetmat gebruikt dient u zich de tijd te nemen om de veiligheidsinstructies te lezen.

- Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing in acht.
- Laat de zuigeling nooit zonder toezicht op de meetmat liggen.
- Voer de lengtemeting alleen uit op een onderlaag waarvan de zuigeling niet naar beneden kan vallen.
- Let erop dat de meetmat regelmatig gereinigd en gedesinfecteerd wordt om infecties met besmettelijke ziektes te vermijden.
- Voor een exacte lengtemeting is in het ideale geval een tweede persoon nodig.

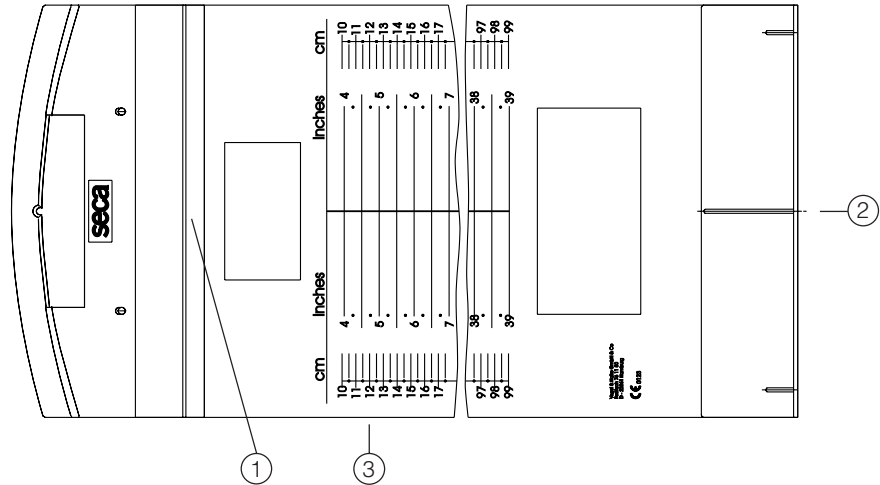
Bediening

Meetproces:

1. De zuigeling op de meetmat neerleggen. Het hoofd van de zuigeling moet tegen de hoofdaanslag (1) van de meetmat aan liggen.
2. Met de rechterhand de voetaanslag (2) in de richting van de voeten van de zuigeling schuiven. De linkerhand fixeert de zuigeling.

3. De benen strekken door met de linkerhand voorzichtig de knieën van de zuigeling op de mat te drukken.
4. Met de rechterhand de voetaanslag(2) in een rechte hoek tegen de voetzolen van de zuigeling aanleggen.
5. De lichaamslengte kan aan de markering op de bodem van de meetmat(3) worden afgelezen.

Bij het aanhouden van de bovengenoemde stappen wordt een precisie van +/- 5 mm bereikt.



Reiniging

Reinig de meetmat desgewenst met een huishoudreiniger of in de handel gebruikelijk desinfecteermiddel. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.

Technische gegevens

Meetbereik: 100 - 990 mm/4 - 39 inch
Indeling: 5 mm / 1/4 inch
Afmetingen
(B x H x D): 300 mm x 140 mm x 1340 mm
Eigengewicht: ca. 500 g
Temperatuurbereik: +10° C tot +40° C
Medisch product
overeenkomstig
Richtlijn 93/42/EEG: klasse I met meetfunctie

Verwijderen van afval

Wanneer de meetmat niet meer gebruikt kan worden, verstrekt het verantwoordelijke afvalbedrijf inlichtingen over de noodzakelijke maatregelen voor de reglementaire verwijdering.

Garantieperiode

Wij verlenen **1 jaar** garantie vanaf de koopdatum voor gebreken die voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten. Gebreken die onder de garantie vallen worden kostenlos verholpen. Met verdere aanspraken kan geen rekeningen worden gehouden. Heen- en retourtransport gaat ten laste van de klant wanneer het apparaat zich op een andere plaats dan de woonplaats van de koper bevindt. De garantie komt te vervallen wanneer het apparaat onvakkundig wordt behandeld. Wij verzoeken klanten in het buitenland zich direct aan de verkoper in het desbetreffende land te wenden.

Belangrijk: de garantie geldt alleen in verbinding met de koopkwitantie!

CE-Verklaring van overeenkomst

Mechanische lengtemeter

Model seca 210

SN: zie achterzijde meetmat

De meetmat voldoet aan de geldende eisen van de richtlijn 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Parabéns

Ao adquirir a esteira de medição seca 210 você passou a dispor de um aparelho de medição do comprimento de lactentes exacto e, ao mesmo tempo, robusto.

A esteira de medição seca 210 foi especialmente concebida para consultórios de pediatria, hospitais pediátricos ou para as visitas das parteiras ou dos médicos pediatras ao domicílio.

A esteira de medição pode-se enrolar, ocupando, portanto, pouco espaço. Para além disso, o seu encosto para a cabeça dispõe de furos que permitem pendurar a esteira na parede.

Segurança

Antes de utilizar esta nova esteira de medição, dedique um pouco do seu tempo à leitura das seguintes indicações de segurança:

Respeite as indicações constantes das Instruções de Uso.

- Nunca deixe o lactente sozinho na esteira, sem qualquer vigilância.
- Effectue a medição, apoiando o aparelho sobre uma base suficientemente estável para que não haja o perigo de o lactente cair.
- É fundamental que a esteira de medição seja limpa e desinfectada regularmente, a fim de impedir a transmissão de doenças contagiosas.
- Para que a medição seja o mais exacta possível, o ideal é dispor da ajuda de uma outra pessoa.

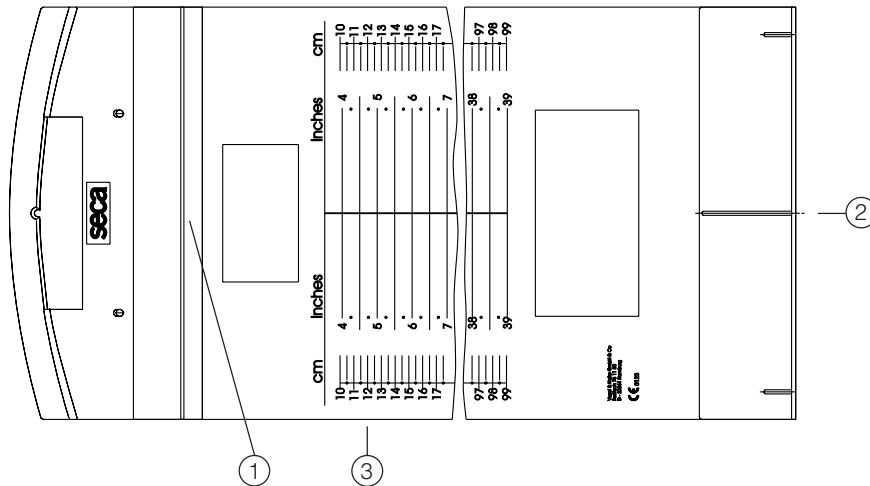
Utilização

Operação de medição:

1. Coloque o lactente na esteira de medição, de maneira a que a sua cabeça toque no respectivo encosto (1).
2. Com a mão direita, faça deslizar o encosto dos pés (2) em direcção aos pés do lactente, segurando-o com a outra mão.

3. Estique-lhe as pernas, pressionando ao de leve nos joelhos da criança, com a mão esquerda, em direcção à esteira.
4. Com a mão direita, apoie o encosto dos pés (2) perpendicularmente à sola dos pés da criança.
5. Leia o comprimento do corpo, olhando para a marca existente na parte inferior da esteira (3).

Se seguir escrupulosamente estes cinco passos, estará assegurada uma precisão superior em cerca de 5 mm.



Limpeza

Limpe a esteira de medição sempre que for preciso, usando um produto de limpeza doméstico ou um qualquer desinfetante existente à venda. Observe as indicações dos fabricantes desses produtos.

Dados técnicos

Campo de medição:	100 - 990 mm / 4 - 39 "
Divisão:	5 mm / 1/4 "
Medidas (L x A x P)	300 mm x 140 mm x 1340 mm
Peso próprio:	aprox. 500 g
Gama de temperaturas:	+10°C a +40°C
Artigo médico segundo a Directiva 93/42/CEE:	classe I com função de medição

Eliminação

Quando a esteira de medição deixar de ser utilizada em definitivo, existe a hipótese de a reciclar, em vez de a misturar com o lixo normal. Contacte, para o efeito, os serviços competentes da sua câmara municipal.

Período de garantia

Concedemos **1 ano** de garantia, a contar da data de aquisição, para todas as deficiências imputáveis a defeitos do material ou a defeitos de fabrico. As deficiências que estejam cobertas pela garantia serão eliminadas sem quaisquer encargos para o cliente. Reclamações de outra ordem não serão consideradas. Os fretes de transporte são suportados pelo cliente, sempre que o aparelho se encontre num local diferente da morada do comprador.

A garantia ficará sem efeito, caso o aparelho seja manipulado com imperícia. Solicitamos aos clientes que residam fora do território alemão o favor de tratar as questões referentes à garantia directamente com o representante no seu país.

Importante! A garantia só tem validade juntamente com o talão de compra!

Declaração de Conformidade

Aparelho mecânico de medição do comprimento

Modelo seca 210

Nº de série: vide retaguarda da esteira de medição

A esteira de medição cumpre os requisitos prescritos pela Directiva do Conselho 93/42/CEE sobre artigos médicos.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

Συγχαρητήρια

Με το πατάκι μέτρησης seca 210 αποκτήσατε μία σταθερή συσκευή ακριβείας για τη μέτρηση του ύψους σε βρέφη.

Το πατάκι μέτρησης seca 210 έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε ιατρεία παιδιάτρων, νοσοκομεία παιδών ή για τις κατ' οίκον επισκέψεις παιδιάτρων και μαμών.

Το πατάκι μέτρησης ξετυλίγεται και για αυτό δεν πιάνει πολύ χώρο. Το πατάκι διαθέτει επίσης στο σημείο κεφαλής τρύπες, οι οποίες εξυπηρετούν την ανάρτησή του σε τοίχο.

Ασφάλεια

Πριν χρησιμοποιήσετε το πατάκι μέτρησης, διαθέστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας.

Τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

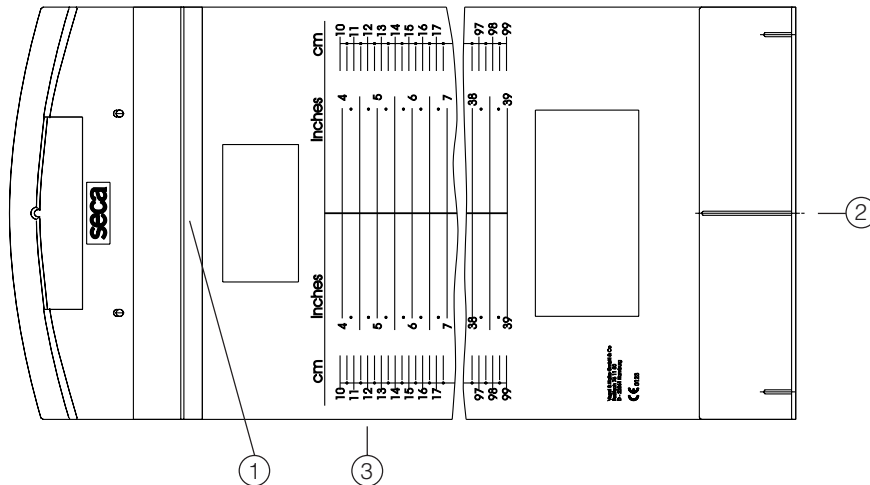
- Μην αφήνετε ποτέ το βρέφος ανεπιτήρητο πάνω στο πατάκι μέτρησης.
- Η μέτρηση του ύψους πρέπει να γίνεται πάνω σε επιφάνειες, από τις οποίες δεν μπορεί να πέσει κάτω το βρέφος.
- Προσέχετε ώστε να γίνεται τακτικό καθαρίσμα και απολύμανση στο πατάκι μέτρησης, για να αποφεύγεται η μετάδοση μεταδοτικών ασθενειών.
- Για την ακριβή μέτρηση του ύψους είναι απαραίτητο και ένα δεύτερο άτομο.

Χειρισμός

Πορεία μέτρησης:

1. Τοποθετήστε το βρέφος πάνω στο πατάκι μέτρησης. Το κεφάλι του βρέφους πρέπει να βρίσκεται στο σημείο αναστολής της κεφαλής (1).
2. Με το δεξί χέρι σπρώχνετε τον αναστολέα ποδιών (2) προς την κατεύθυνση του βρέφους. Το αριστερό χέρι κρατάει σταθερά το βρέφος.

3. Τεντώνετε τα πόδια, πιέζοντας ελαφρώς με το αριστερό χέρι τα γόνατα του βρέφους προς τα κάτω.
4. Με το δεξί χέρι τοποθετείτε τον αναστολέα ποδιών (2) σε ορθή γωνία στις πατούσες του βρέφους.
5. Διαβάστε το μήκος του σώματος στο δάπεδο του πατακιού μέτρησης (3).
Εάν τηρείτε τις ανωτέρω αναφερόμενες οδηγίες, θα έχετε μέτρηση ακριβείας της τάξης των +/- 5 mm.



Καθάρισμα

Ανάλογα με τις ανάγκες, καθαρίζετε το πατάκι μέτρησης με οικιακό μέσο καθαρισμού ή συνηθισμένο μέσο απολύμανσης. Τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

Τεχνικά στοιχεία

Τομέας μέτρησης:	100 - 990 mm / 4 - 39 ίντσες
Κλίμακα:	5 mm / 1/4 ίντσες
Διαστάσεις (ΠxΥxB):	300 mm x 140 mm x 1340 mm
Βάρος:	περ. 500 g
Τομέας θερμοκρασίας:	+10 °C έως +40 °C
Ιατρικό προϊόν σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/EOK:	Κατηγορία I με λειτουργία μέτρησης

6. Απόσυρση

Σε περίπτωση που είναι αδύνατη πλέον η χρήση του πατακιού μέτρησης, μπορείτε να πληροφορηθείτε από την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων τα αναγκαία μέτρα για την κατάλληλη απόσυρση.

Εγγύηση

1 έτος εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς παρέχουμε για ελλείψεις που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή λάθη εργοστασίου. Ελλείψεις που καλύπτονται από την εγγύηση, διορθώνονται δωρεάν. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Όλα τα έξοδα αποστολής τα αναλαμβάνει ο πελάτης, εφόσον η συσκευή βρίσκεται σε άλλον τόπο από τον τόπο διαμονής του αγοραστή. Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που γίνει ακατάλληλη χρήση της συσκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης, παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό να απευθύνονται κατευθείαν στον πωλητή της εκάστοτε χώρας.

Προσοχή: Η εγγύηση ισχύει μόνο σε συνδυασμό με την απόδειξη αγοράς!

Δήλωση Συμβατότητας

Η μηχανική συσκευή μέτρησης μήκους

Μοντέλο seca 210

SN: βλέπε πίσω πλευρά συσκευής
μέτρησης

Το πατάκι μέτρησης εκπληρώνει τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/EOK για ιατρικά προϊόντα.

Vogel & Halke GmbH & Co


Sönke Vogel
– Geschäftsführer –

Hamburg

seca

seca · Meß- und Wiegetechnik · Vogel & Halke GmbH & Co. · Postfach 76 11 80 · 22061 Hamburg · BRD · Tel. 040/20 00 00-0 · Fax 040/20 00 00 50
seca ltd. · Weighing and Measuring Systems · seca House · 40 Barn Street · Birmingham B5 5QB · England · Tel. 021 643 9349 · Fax 021 633 3403
seca sarl · Appareils de Pesage et de Mesure · Z.I. Des Garennes · 1, Rue Langevin · 78130 Les Mureaux · France · Tél. 30.99.59.49 · Fax 30.99.58.98
seca ag · Meß- und Wiegetechnik · Appareils de Pesage et de Mesure · Schöneggstrasse 4 · CH 4153 Reinach BL 1 · Tel. 061/711 03 00 · Fax 061/711 07 04
seca corporation · Weighing and Measuring Systems · 8920 A Route 108 · Oakland Center · Columbia MD 21045 · USA · Tel. (410) 964-3858 · Fax (410) 964-2932